Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

Egun honetako Alkatetza Lehendakaritzaren 287 zk. ebazpenaren bidez Onartua.

Aprobado por la Alcaldía Presidencia por resolución nº 287 de éste día

2020ZAUN0071

ZINE PROGRAMA BATEN KONTRATAZIOA FORMATU PARTE-HARTZAILEAN
CONTRATACIÓN DE UN PROGRAMA DE CINE EN FORMATO PARTICIPATIVO

– *PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	KULTURA ETA KIROL ARLOA / AREA DE CULTURA Y DEPORTES
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2020ZAUN0071

1. Kontratuaren xedea

Kontratu honen xedea parte hartzea bultzatzen duen zine programa bat antolatzea da.

Kontratu honen xedea bada, era berean, genero berdintasunaren printzipioa bermatzea, ekitaldiaren eduki artistikoetan emakumearen presentzia bermatuz, eta ingurumena errespetatzea, ekitaldiarekin lotutako muntatze lanak egiteko eta ekitaldia aurrera eramateko material berrerabilgarriak erabiliz eta ingurumenean ahalik eta eragin txikiena izanik.

2. Topaketaren ezaugarriak

Irungo Udaleko Kultura Arloak sustatzen duen zine programaren helburua ikus-entzule berriak erakartzea da, zazpigarren artearekin lotutako jardueren bitartez.

Protagonistak ikus-entzuleak izatea eta programatzen diren filmen inguruan kultur jarduera batean parte hartzeko esperientzia osatzen duten jarduera osagarriak antolatzea da programaren helburua.

3. Epea, data eta tokia

Kontratua sinatu eta hurrengo egunean sartuko da indarrean. Hasierako bi (2) urteko iraupena izango du, eta beste bi (2) urte gehiago luzatu daiteke.

Urtea bakoitzari dagokion jarduerak lau saioantolatzean satza, Udalak eta enpresa esleipendunak hitzartzen dituzten egunetan, toki erabilgarririk dagoela eta kontratu honen barruko jarduerek hirian aurrera eramaten diren gainerako kultur jarduerekin kointziditzen ez dutela kontuan izanik betiere. Urte bakoitzaren hasieran hitzartuko dira egunak, lau saioen arteko jarraitutasuna bermatzeko eta, horrela, urte osoko denboraldia

1. Objeto del contrato

El objeto del presente contrato es la organización de un programa de cine participativo.

Es asimismo objeto del contrato garantizar el principio de igualdad de género dando presencia a la mujer en los contenidos artísticos del evento y el respeto al medio ambiente, con la utilización de materiales reutilizables en los montajes y desarrollo del propio evento, con el mínimo impacto en el medio ambiente.

2. Características del encuentro

El programa cine en formato participativo que impulsa el Área de Cultura del Ayuntamiento de Irun tiene el objetivo de llegar a nuevos públicos a través de actividades relacionadas con el séptimo arte.

Se trata de una programación de cine en la que se busca que el público sea el protagonista y en la que haya actividades complementarias en torno a la programación de las películas y que complete la experiencia de acudir a una actividad cultural.

3. Plazo, fecha y lugar

El contrato entrará en vigor el día siguiente a su formalización y tendrá una duración inicial de dos (2) años prorrogable anualmente hasta una máximo de dos (2) anualidades más.

La actividad correspondiente a cada anualidad comprende la organización de cuatro sesiones que se llevará a cabo a lo largo del año, en fechas acordadas entre el Ayuntamiento y la empresa adjudicataria y teniendo en cuenta la disponibilidad de los espacios y la no contraprogramación con el resto de las actividades culturales que se desarrollan en la ciudad. Estas fechas se acordarán desde comienzos de cada

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: T88Z-8PM8-S736-WFDA
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Josean Ruiz de Azua Lizaso TECNICO DE CULTURA (29/03/2021 08:50 CEST)

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARÍA AYUNTAMIENTO DE IRUN
2020ZAUIN0071

osatzeko.

Egoitza nagusia Amaia Kultur Zentroa (auditoriuma eta areto osagarriak) izango da, baina, udako hilabeteetan bereziki, beste toki batzuetan eta aire zabalean ere planteatu ahalko dira jarduerak.

Alde horretatik, proiekzioen kokalekua Irunen egokia iruditzen zaion beste edozein leku eta/edo udal ekipamendutara aldatzeko eskubidea izango du Irungo Udalak.

Zerbitzua emateko moduak COVID-19aren pandemiarekin lotutako araudia bete beharko du, eta unean uneko egoerara egokitu beharko da. Pandemia dela-eta edo ezinbesteak bultzatuta saioren bat ezin bada aurrera eraman, bi aldeek urte natural beraren barruko ordezko data bat bilatuko dute.

año, para poder dar a las cuatro sesiones una continuidad, formando así una temporada anual.

La sede principal será el centro cultural Amaia, con su auditorio y sus salas complementarias, aunque también se pueden plantear actividades en otros espacios o al aire libre, especialmente en los meses de verano.

En este sentido, el Ayuntamiento de Irun se reserva el derecho a cambiar el emplazamiento de realización de las proyecciones a cualquier otra ubicación y/o equipamiento municipal de Irun que considere oportuno.

La forma de prestación de este servicio queda supeditada a la normativa relacionada con la pandemia producida por el COVID-19, debiendo adecuarse a la situación concreta. En caso de que una sesión no se pueda realizar a causa de la pandemia o por razones similares de fuerza mayor, entre ambas partes se buscará una fecha alternativa dentro del mismo año natural.

4. Egin beharreko lanak

4.1 Enpresak egin beharreko lanen deskripzioa

Enpresa esleipendunak eginkizun hauek bete beharko ditu jarduera aurrera eramateko:

a) Ikus-entzule berriak erakartzeko helburua duten jarduera osagarrien bidez parte hartzea bultzatzen duen zine programa bat proposatzea.

Antolatuko diren jarduera osagarrietan, hitzezkoak badira, euskara hutsez egingo dira edo euskarari lehentasuna emango zaio, bereziki haur eta gazteei bideratutakoak.

b) Saio bakoitzari dagokionez, proiektatuko diren filmak proposatzea, Amaia KZko proiekzio sistemarekin bateragarria den DCP formatuko edo antzeko formatuko kopia bat lortzea eta ordainpeko jarduera baterako emisio eskubideak kudeatzea –salbuespenezko kasuetan, doakoa izan ahalko da jarduera–.

Saio bakoitzaren aurretik, hilabete lehenago gutxienez, enpresa esleipendunak filmen behin betiko proposamena helaraziko dio Udalari. Filmen bat ezin bada proiektatu, antzeko ezaugarriak dituen ordezko bat proposatu beharko da. Ezinbesteak bultzatuta bakarrik aldatu ahalko da programa.

4. Tareas a desarrollar

4.1 Descripción de los trabajos a realizar por la empresa

Las funciones que la empresa adjudicataria deberá realizar para el desarrollo de la actividad serán las siguientes:

a) Elaborar una propuesta de cine participativo con actividades complementarias dirigidas a la atracción de nuevos públicos.

Las actividades complementarias de carácter verbal que se organicen se deberán realizar exclusivamente en euskera o dando prioridad al euskera, especialmente las dirigidas a la población infantil o juvenil.

b) De cara a cada sesión, realizar una propuesta de las películas que serán proyectadas, la obtención de una copia en formato DCP o similar y que sea compatible con el sistema de proyección del Amaia KZ y la gestión de los derechos de emisión para una actividad de pago, aunque excepcionalmente esta también pueda ser gratuita.

De forma previa a la celebración de cada una de las sesiones, la empresa adjudicataria notificará al Ayuntamiento con al menos un mes de antelación la propuesta definitiva de películas. En caso de que alguna de estas películas no se pueda proyectar, deberá ser sustituida por otra de similares características. Dicho programa no podrá ser modificado salvo causa de fuerza mayor.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador. Balioztapen kodea/Código de verificación: T88Z-8PM8-S736-WFDA
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica Josean Ruiz de Azua Lizaso TECNICO DE CULTURA (29/03/2021 08:50 CEST)

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

2020ZAUN0071

c) Enpresak jarduera aurrera eramateko jartzen dituen langileak kudeatzea eta koordinatzea. Alde horretatik, ikus-entzunezkoen alorreko teknikariak jarri beharko ditu enpresak, filmak proiektatzea eta jarduera osagarriak aurrera eramatea ziurtatzeko.

d) Komunikazio plan bat proposatzea, Irungo Udalarekin koordinatu beharko dena: hedabideen plana (sare sozialak, hedabide tradizionalak), prentsaurrekoak, kartelen diseinua eta inprimaketa, seinaleak... Komunikazio plana osatzen duten elementu guztiek kontuan hartu beharko dituzte bi hizkuntza ofizialak eta jakinarazpen elebidunetan euskarari lehentasuna emateko neurriak (hitzetan, euskara aurrean edo goian jartzea; zutabeetan, euskarazkoa ezkerrekoa izatea; eta, orrialdeetan, euskarazkoa eskuinekoa izatea).

e) Zehazten den jarduera aurrera eramatea, zinema saioa gauzatuz. Jendaurreko jarduera osagarri eta parte-hartzaileekin.

f) Urteko lau saioak burututakoan, egindako jardueraren oroitidazkia prestatzea eta aurkeztea, jarduera aurrera eraman bitartean sortutako dokumentazio grafikoa barne. Besteak beste, atal hauek hartuko ditu barnean oroitidazki horrek:
- Saio guztien deskripzioa
- Lortutako helburuen ebaluazioa
- Izandako arazo eta gorabeherak eta berauen konponbidea
- Argazkiak eta dokumentazio grafikoa
- Balantze orokorra
- Hobekuntzak egiteko proposamenak

Oroitidazkia euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztuko da. Nolanahi ere, esleipendunaren kontura izango dira kontratatutako jarduerari dagozkion gastu guztiak, baldin eta Udalak hurrengo 4.2 atalean bere gain hartzen ez baditu.

4.2 Udalaren konpromisoak

Udalak eginkizun hauek bete beharko ditu jarduera aurrera eramateko:

a) Saioak Amaia KZn programatzen direnean, Amaia KZko auditoriuma eta sarrerako halla dohainik lagatzea, jardueraren egun osoan. Beharrezkoa bada eta Amaia KZko kultur programazioak aukera ematen badu, jardueraren bezperatik laga ahalko dira toki horiek. Era berean, beharrezkoa bada, jardueraren aurreko astean, Amaia KZko beste gune batzuk laga ahalko dira, materialak muntatzeko eta gordetzeko, baita muntaketa lanak egiteko beste elementu batzuk, hala nola markoak,

c) Gestión y coordinación del personal humano aportado por la empresa para el desarrollo de la actividad; además, tendrá que contar con personal técnico del ámbito audio-visual que asegure la proyección de las películas y la realización de las actividades complementarias.

d) Elaboración de una propuesta de plan de comunicación que deberá coordinar con el Ayuntamiento de Irun: plan de medios (redes, medios tradicionales), ruedas de prensa, diseño e impresión de cartelería, señalética... todos estos elementos tendrán en cuenta la doble oficialidad de las lenguas y las medidas para dar prioridad al euskera en las comunicaciones bilingües (cuando sean palabras, el euskera delante o encima; cuando sean columnas, la de la izquierda para el euskera, y cuando sean páginas, la de la derecha para el euskera).

e) Desarrollo de la actividad determinada consistente en una sesión de cine con actividades complementarias y participativas para el público.

f) Una vez finalizadas las cuatro sesiones anuales, elaboración y entrega de una memoria de la actividad realizada con documentación gráfica del desarrollo de la misma. En dicha memoria se deberán incluir, entre otros, lo siguientes apartados:
- Descripción de todas las sesiones realizadas.
- Evaluación de los objetivos cumplidos.
- Problemas e incidencias ocurridas y la resolución de los mismos.
- Fotos y documentación gráfica.
- Balance global.
- Propuesta de mejoras.

Esta memoria deberá presentarse en euskera y castellano. En todo caso, serán de cuenta del adjudicatario todos los gastos inherentes a la actividad contratada que no sean asumidos por el Ayuntamiento en el apartado 4.2 siguiente.

4.2 Compromisos por parte del Ayuntamiento

Las funciones que el Ayuntamiento deberá realizar para el desarrollo de la actividad serán las siguientes:

a) Cesión de forma gratuita del auditorio del Amaia KZ y del hall de entrada durante todo el día de la actividad para las sesiones que se programen en este espacio. En caso de que fuera necesario y de que así lo permitiera la programación cultural en el centro, la cesión de estos espacios se podría realizar también desde la víspera de la actividad. Si también fuera necesario, durante la semana previa a la actividad, se podrían ceder otros espacios en el propio centro para el montaje o

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: T88Z-8PM8-S736-WFDA
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Josean Ruiz de Azua Lizaso TECNICO DE CULTURA (29/03/2021 08:50 CEST)

idulkiak eta beira arasak.

b) Udalak sarrerak saltzeko erabiltzen duen sisteman saio bakoitzari alta ematea, saio bakoitza aurrera eramaten denean indarrean dauden prezio publikoak kontuan izanik. Aurrez aurre salduko dira sarrerak, turismo bulegoan eta Amaia KZn –saioaren egunean bertan jarriko da martxan Amaia KZko salmenta–, baita Internet bidez. Era berean, sarreren salmentari esker sortzen diren diru sarrerak bilduko eta kudeatuko ditu Udalak.

c) Amaia KZn aurrera eramaten den jarduera bakoitzerako jarri ohi dituen langileak jartzea: leihatilako langileak, sarrerak kontrolatzekoak, aretozainak, eta, beharrezkoa bada, elementu eszenikoak muntatzekoak. Leihatila eta ateak irekitzen direnetik ikus-entzuleak aretotik irten eta ateak itxi arte egongo dira presente, jarduerak irauten duen denbora osoan.

d) Amaia KZn saioak aurrera eramateko dagoen oinarrizko material teknikoa lagatzea: proiektagailua, proiekzio pantaila eta mikrofonoak. Gainontzeko elementu guztiak enpresak kontratatu eta jarri beharko ditu.

e) Aire zabaleko saioak egiten direnean, espazio publikoa erabili ahal izateko eta saioak Amaia KZkoenen antzeko baldintzetan aurrera eramateko beharrezkoak diren azpiegiturak muntatzeko zuzemenak egitea. Elementu eta material hauek jarri ahalko ditu:

i. Beharrezkoa bada, agertokia
ii. Beharrezkoak badira, ikus-entzuleentzako aulkiak
iii. Hesiak, mahaiak, itzalkinak...
iv. Udaltzaingoarekin elkarlanean jarduerarekin lotutako ibilgailuak aparkatzeko lekuak mugarritzeko balizak eta ibilgailuentzako baimenak
v. Sarrerak saltzeko eta gonbidapenak banatzeko sistema –Internet bidezkoa eta/edo aurrez aurrekoa izan ahalko da–
vi. Konexio elektrikoa
vii. Proiekzio sistema (audioa, bideoa eta mikrofonoak)

Aire zabaleko saioak egiten direnean, muntaketa lanak egiteko langileak jartzea (espazioak egokitzeko udal brigada, konexio elektrikorako langileak, proiekzio sistema muntatzekoak eta, beharrezkoak badira, sarrerak kontrolatzekoak).

f) Udalak ez ditu ordainduko jarduera osagarriekin lotutako gasturik, ezta proiekzioarekin zerikusirik ez duten bestelako gastu gehigarririk ere.

almacenaje de materiales, así como elementos para el propio montaje, como marcos, peanas o vitrinas.

b) Dar de alta cada sesión en el sistema de venta de entradas con el que trabaje el Ayuntamiento y según los precios públicos vigentes en el momento de cada sesión. Esta venta será presencialmente en la oficina de turismo y en el Amaia KZ, activando esta última en el propio día de la sesión, así como a través de internet. También gestionará los ingresos producidos por esta venta de entradas, ingresos que serán recaudados por el Ayuntamiento.

c) Disponer del personal habitual en cada actividad que se desarrolla en cada actividad del Amaia KZ: personal en taquilla, en el control de accesos y acomodación, así como personal para el montaje de elementos escénicos, si este fuera necesario. Estas personas estarán presentes desde la apertura de la taquilla y puertas, durante toda la actividad y hásta que el público haya abandonado la sala y vuelvan a cerrar las puertas.

d) Ceder el material técnico básico disponible en el Amaia KZ para poder llevar a cabo la sesión: proyector de cine, pantalla de proyección y microfonía. Todos los elementos complementarios deberán ser contratados y dispuestos por la empresa.

e) En el caso de las sesiones al aire libre, el Ayuntamiento se encargará de la gestión para la disponibilidad del espacio público y del montaje de las infraestructuras necesarias para tener unas condiciones similares a las del Amaia KZ, pudiendo contar con estos elementos y materiales:

i. Escenario, si este fuera necesario.
ii. Sillas para el público, si estas fueran necesarias.
iii. Otros elementos de montaje tales como vallas, mesas, o sapitos.
iv. Balizamiento de espacios de aparcamiento en colaboración de la Policía Municipal para los vehículos relacionados con la actividad, así como la preparación de las autorizaciones para los vehículos.
v. Sistema de venta de entradas o reparto de invitaciones, que podrá ser online y/o presencial.
vi. Enganche eléctrico.
vii. Sistema de proyección, con audio, vídeo y microfonía.

En el caso de las sesiones al aire libre, el Ayuntamiento también dispondrá del personal para estos montajes, contando con la brigada municipal de acondicionamiento de espacios, personal para el enganche eléctrico, personal para el montaje del sistema de proyección y personal para el control de accesos, si este último fuera necesario.

f) El Ayuntamiento no se hará cargo de ningún gasto relacionado con las actividades complementarias de la sesión ni de otros gastos adicionales que no tengan

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Josean Ruiz de Azua Lizaso TECNICO DE CULTURA (29/03/2021 08:50 CEST)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: T88Z-8PM8-S736-WFDA

relación con la proyección.

4.3 Komunikazioa eta publizitatea

Enpresa esleipendunak zabalkunde elementu grafikoetarako eta kartelerako diseinu proposamen bat egingo du gutxienez, Udalaren komunikazio arauei jarraikiz betiere, eta Udalak oniritzia eman beharko du.

Jakinarazpen publikoek euskararen erabilerari buruzko udal araudia beteko dute, eta Udalaren logotipoa eraman beharko dute, beti. Ikus-entzunezko elementu guztiek ere (bai sustapen elementuek, bai laburpenek) Irungo Udalaren logotipoa eraman beharko dute.

Era berean, enpresa esleipendunak prest egon beharko du prentsaurrekoak emateko eta informazioa zabaltzeko eskatzen zaizkion beste jarduera batzuk egiteko, aurrez Udalarekin koordinatuta finkatutako komunikazio plan bati jarraituz betiere. Gainera, enpresa esleipendunaren ardura izango da entitate eta enpresa laguntzaileek komunikazio ekintzetan parte hartzea.

Azkenik, Udalak berariaz baimentzen ez badio, enpresa esleipendunak ezingo du sortu programarekin lotutako web orririk ez sare sozialetarako profil edo orrialderik. Udalak baimena ematen badio, berriz, komunikazio eta publizitate gaietan bezala, Udalarekin koordinatu beharko du hedabide horietako argitalpenetarako, eta zine programaren sustapenarekin zuzeneko lotura duten edukiak bakarrik argitaratu ahalko ditu. Edukiak euskaraz eta gaztelaniaz egongo dira gutxienez. Kontratu hau esleitu aurretik existitzen diren web orrietan eta sare sozialetako profil eta orrialdeetan ere aplikatuko dira baldintza horiek.

Proiektu guztiak batera komunikatuko dira. Logoen erabilerari dagokionez, jardueraren esparruan prestatzen diren jakinarazpen eta materialetan zer logok azaldu beharko duten erabaki ahalko du Udalak.

4.4 Giza baliabideak

Parte hartzea bultzatzen duen zine programa antolatzen parte hartuko duen lantaldea aurkeztuko du lizitatzaileak. Lantalde horren barruan, honako hauek izendatuko ditu:

a) Erabakiak hartzeko eta Udalarekin hitz egiteko arduradun bat
b) Arduraduna ez dagoenean haren eginkizunak bere gain hartuko dituen beste pertsona bat

4.3 Comunicación y publicidad

La empresa adjudicataria hará, al menos, una propuesta de diseño para los elementos gráficos de difusión y de cartel que seguirá las normas del Ayuntamiento sobre comunicación y que deberá contar con el visto bueno de éste.

Las comunicaciones públicas se ajustarán a la normativa municipal sobre el uso del euskera, e incorporarán, en todo caso, el logotipo del Ayuntamiento. Todos los elementos audiovisuales tanto de promoción como de resumen deberán incorporar el logotipo del Ayuntamiento de Irun.

Asimismo, la empresa adjudicataria se prestará para la celebración de ruedas de prensa y otras acciones de difusión para las que se le requiera, siempre siguiendo un plan de comunicación establecido previamente en coordinación con el Ayuntamiento. Será responsabilidad de la empresa adjudicataria que las entidades y empresas colaboradoras participen en las acciones comunicativas.

Por último, la empresa adjudicataria no podrá poner en marcha páginas web o perfiles o páginas en redes sociales relacionadas con el programa sin el consentimiento expreso del Ayuntamiento. En caso de que se diera este consentimiento, al igual que ocurre con la comunicación y la publicidad, también habrá una coordinación con el Ayuntamiento en cuanto a las publicaciones en estos medios y sólo se permitirán contenidos que tengan una relación directa con la promoción del programa de cine. Los contenidos estarán, como mínimo, en euskera y castellano. Estos supuestos también serán de aplicación a las páginas web, perfiles o páginas en redes sociales que existan previamente a la adjudicación de este contrato.

La comunicación de todos los proyectos se realizará conjuntamente. En cuanto al uso de los logos, el Ayuntamiento se reserva la capacidad de decidir sobre los logos que deberán aparecer en las comunicaciones y materiales elaborados en el marco de la actividad.

4.4 Medios humanos

El licitador presentará el equipo de trabajo que participará en la organización del programa de cine participativo. Dentro de este equipo de personas se nombrará:

a) Una persona responsable que será la que tome las decisiones y la interlocutora con el Ayuntamiento.
b) Una segunda persona que será la que asuma las funciones del responsable en ausencia de este.

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Josean Ruiz de Azua Lizaso TÉCNICO DE CULTURA (29/03/2021 08:50 CEST)
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: T88Z-8PM8-S736-WFDA

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA
2020ZAUN0071
SECRETARÍA AYUNTAMIENTO DE IRUN

Kontratoaren arduradunak, arduradunaren ordezkoak eta jarduera osagarrietako teknikariek C1 maila egiztatuko dute agiri bitartez edo Udalak egindako ahozko azterketa bitartez.

La persona responsable del contrato, la persona que le sustituya y el personal técnico de las actividades complementarias deberán acreditar documentalmente el nivel C1 de euskera o bien probarlo mediante examen oral efectuado por el Ayuntamiento.

4.5 Erantzukizun zibileko asegurua

Enpresa esleipendunak erantzukizun zibileko aseguru poliza bat formalizatu beharko du, pertsona edo instalazioei eragiten zaien kalte oro hartzen duena barnean, are heriotza ere, 300.000 eurokoa gutxienez.

4.5 Seguro de responsabilidad civil

La empresa adjudicataria deberá formalizar una póliza de seguro de responsabilidad civil que cubra cualquier daño que se pueda ocasionar a las personas o a las instalaciones, incluida la defunción, por un importe mínimo de 300.000 euros.

4.6 Kontratuaren jarraipena

Udalak eta enpresa esleipendunak aurrez aurreko lau bilera egingo dituzte gutxienez urtean, bat saio bakoitzeko, kontratuaren jarraipena egiteko eta, horrela, antolakuntza kontuetan ahalik eta koordinazio hoberena ziurtatzeko.

Lehenengo bilera kontratua formalizatu ondoren izango da, eta, bertan, egutegiak eta lan egitasmoa adostuko eta zehaztuko dira.

4.6 Seguimiento del contrato

El Ayuntamiento y la empresa adjudicataria realizarán al menos cuatro reuniones presenciales, una por cada sesión, para el seguimiento del contrato, asegurando así la mejor coordinación posible en cuestiones organizativas.

La primera de ellas tendrá lugar tras la formalización del contrato, y en ella se acordarán y definirán los calendarios y plan de trabajo a seguir.

5. Genero ikuspegia

Bere sorkuntza proposamenak prestatzean eta aurkeztean eta kontratua indarrean dagoen bitartean, eta betetzearen edozein momentutan enpresa lizitatzaileak kontuan hartuko du legediak genero berdintasuna bultzatzeko xedatzen duena. Gainera, hizkuntza eta irudia modu ez-sexistan erabiliko ditu, eta estereotipo sexistarik gabeko material eta jarduerak sortuko ditu, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzen dutenak, Irungo Udaleko Berdintasun Planari jarraikiz betiere.

5. Perspectiva de género

La empresa licitadora, en la elaboración y presentación de sus propuestas creativas, así como a lo largo de la vigencia del contrato y en cualquier parte de su ejecución, deberá tener en cuenta lo establecido legalmente para la promoción de la igualdad de género, harán un uso no sexista del lenguaje y de la imagen y creará materiales y actividades libres de estereotipos sexistas y que promueva la igualdad entre mujeres y hombres, siempre de acuerdo a lo establecido en el Plan para la Igualdad del Ayuntamiento de Irun.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: T88Z-8PM8-S736-WFDA
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Josean Ruiz de Azua Lizaso TÉCNICO DE CULTURA (29/03/2021 08:50 CEST)